



Benutzerordnung für die Tiefgarage „Voitsberg“

- 1) Mit der Einfahrt in die Tiefgarage „Haus Voitsberg“ nimmt der Fahrzeughalter diese Garagenordnung zur Kenntnis.
- 2) Die Tiefgarage ist eine Kurzparkzone im Sinne der geltenden Straßenverkehrsordnung, in der es im zeitlichen Rahmen von 90 Minuten möglich ist, kostenlos zu parken. Der Fahrzeughalter muss nach dem Abstellen des Fahrzeugs eine gut sichtbare Parkscheibe hinter der Windschutzscheibe anbringen. Diese ermächtigt ihn, die darauf folgenden 90 Minuten in der Garage kostenlos zu parken. Bei besonderen Anlässen kann der Bürgermeister die Kurzparkregelung außer Kraft setzen. Die entsprechende Maßnahme gilt nur, wenn an der Einfahrt zur Tiefgarage ausdrücklich darauf hingewiesen wird.
- 3) Ausgenommen von der Kurzparkregelung sind Inhaber eines Abonnements. Die Gemeindeverwaltung bietet eine begrenzte Anzahl von Dauerparkplätzen grundsätzlich jedem Interessierten an. Dabei gelten folgende Vorzugskriterien:
 - Wohnsitz in unmittelbarer Nähe der Tiefgarage
 - Arbeitsplatz in unmittelbarer Nähe
 - Nachgewiesener dringender BedarfEin Abonnement beinhaltet nicht das Recht auf einen reservierten Parkplatz.
- 4) Folgende Personen und Organisationen sind ermächtigt begünstigte Abonnements zu beziehen:
 - Vereine, die in unmittelbarer Nähe des Hauses Voitsberg den Sitz oder das Vereinslokal haben. Mitglieder dieser Vereine können während der Vereinstätigkeit, in der Tiefgarage parken.
 - Gemeindeverwalter während der Wahrnehmung ihrer Amtsgeschäfte.

Regolamento di utilizzo del garage sotterraneo “Voitsberg”

- 1) Con l'accesso al garage sotterraneo „Casa Voitsberg“ il conducente prende atto del presente regolamento del garage.
- 2) Il garage sotterraneo è una zona di parcheggio a tempo limitato, ai sensi del vigente Codice della Strada. In questa zona è possibile parcheggiare gratuitamente per un lasso di tempo di 90 minuti. Il proprietario del veicolo deve, dopo aver posteggiato la macchina, esporre in modo ben visibile all'interno del parabrezza il disco orario. Questo lo autorizza a parcheggiare gratuitamente per i seguenti 90 minuti nel garage sotterraneo. In casi particolari il Sindaco può prescindere dal regolamento di parcheggio a tempo limitato. Il relativo provvedimento è valido soltanto, se all'entrata del garage sotterraneo ciò viene chiaramente esposto.
- 3) Esclusi da questo regolamento di parcheggio a tempo limitato sono i possessori di un abbonamento. L'amministrazione comunale offre un numero limitato di tali permessi in linea di massima a tutti gli interessati. Valgono i seguenti criteri preferenziali:
 - Residenza nelle immediate vicinanze del parcheggio sotterraneo
 - Posto di lavoro nelle immediate vicinanze
 - Urgente necessità comprovata.L'abbonamento non dà diritto ad un posto macchina riservato.
- 4) Le seguenti persone ed organizzazioni sono autorizzate ad ottenere abbonamenti agevolati:
 - Associazioni, aventi la loro sede oppure il locale dell'associazione nelle immediate vicinanze della casa Voitsberg. I membri di queste associazioni possono parcheggiare nel garage sotterraneo durante le loro attività per l'associazione.
 - Amministratori comunali nell'esercizio delle loro funzioni.

- Gemeindebedienstete während der Arbeitszeit

5) Bei Veranstaltungen im Haus Voitsberg ist die Tiefgarage zwei Stunden vor Veranstaltungsbeginn, während der Veranstaltung und zwei Stunden nach Veranstaltungsende ohne Parkscheibe nutzbar. Dem Veranstalter wird eine einmalige (Park)Pauschale laut Tarifordnung des Hauses Voitsberg angelastet. Diese Regelung gilt nur, wenn an der Einfahrt zur Tiefgarage ausdrücklich darauf hingewiesen wird.

6) Der Fahrzeughalter nimmt bei der Nutzung der Tiefgarage zur Kenntnis, dass die Bewachung und Verwahrung des eingestellten Fahrzeugs sowie von dessen Inhalt und Ladung nicht zu den Leistungen der Gemeinde gehören. Es wird nicht für Schäden durch Dritte, Diebstahl und Entwendung haftet.

Die Gemeinde haftet für Schäden, welche nachweislich von seinen Dienstnehmern und Gehilfen herbeigeführt wurden und dies, bei sonstigem Verfall, nur bei sofortiger Meldung des Schadens, vor Verlassen der Tiefgarage und vor Verstellen des Fahrzeuges.

7) In der Tiefgarage gilt die Straßenverkehrsordnung, Bodenmarkierungen sind zu beachten, Schrittgeschwindigkeit ist einzuhalten.

Untersagt ist in der Garage im Besonderen:

- Das Rauchen und Hantieren mit Feuer und offenen Hitzequellen.
- Die Lagerung und das Abstellen von Gegenständen, insbesondere von feuergefährlichen Gegenständen, auch als Bestandteil der Ladung eines Fahrzeuges.
- Das Betanken von Fahrzeugen, die Durchführung von Servicearbeiten aller Art an den dort eingestellten Fahrzeugen.
- Das Laufen lassen des Motors länger als notwendig, sowie das Betätigen der Hupe.
- Das Abstellen von Fahrzeugen, welche Flüssigkeiten verlieren (Brennstoff, Öl, Kühlerflüssigkeit) oder von Fahrzeugen, welche in irgendeiner Form der Garage oder dem Bodenbelag Schaden zufügen könnten.
- Das Einstellen eines Fahrzeuges mit fehlendem polizeilichem Kennzeichen, oder wenn es sonst den verkehrstechnischen Vorschriften nicht entspricht.
- Das Einstellen eines mit Gas betriebenen Fahrzeuges, auch wenn es sich um eines mit Alternativantrieb handelt. Ausgenommen sind Fahrzeuge, welche den Bestimmungen der EU-Norm R67/01 entsprechen.

- Dipendenti comunali durante il loro orario di lavoro.

5) Durante gli eventi nella casa "Voitsberg" il garage sotterraneo può essere utilizzato senza disco orario due ore prima della manifestazione, durante la stessa e due ore dopo il suo termine. All'organizzatore viene addebitato un unico importo forfettario, secondo il regolamento tariffario della casa Voitsberg. Questo regolamento è valido, se all'entrata del garage sotterraneo ciò viene chiaramente esposto.

6) Il conducente del veicolo prende atto al momento dell'utilizzo del garage sotterraneo che la sorveglianza e la custodia del veicolo posteggiato nonché del suo contenuto e carico non fanno parte dei servizi offerti dal Comune. Non si risponde di danni da parte di terzi, furto e sottrazione.

Il Comune risponde di danni causati dai propri lavoratori e collaboratori solo se provati tramite segnalazione immediata prima di lasciare il garage sotterraneo e di spostare il veicolo, altrimenti sottomessi a decadenza.

7) Nel garage sotterraneo vige il codice della strada, la segnaletica orizzontale deve essere rispettata, i veicoli devono procedere a passo d'uomo.

Nel garage è particolarmente vietato:

- Fumare e maneggiare fuoco e fonti di calore.
- Lo stoccaggio ed il deposito di oggetti, specialmente di oggetti infiammabili, anche se facenti parte del carico di un veicolo.
- Il rifornimento di carburante dei veicoli, l'esecuzione di lavori di manutenzione di qualsiasi genere sulle vetture posteggiate.
- Lasciare acceso il motore più del dovuto, come pure suonare il clacson.
- Posteggiare veicoli che perdono sostanze liquide (combustibile, olio, liquido refrigerante) o veicoli che potrebbero causare in qualche modo danni al garage o al rivestimento del pavimento.
- Posteggiare un veicolo senza targa automobilistica o non conforme alle disposizioni del codice della strada.
- Posteggiare un veicolo alimentato a gas, anche se si tratta di una propulsione alternativa. Da tale divieto sono esclusi i veicoli che rispettano il regolamento Ece/Onu R67/01.

- Das Abstellen von Fahrzeugen außerhalb der markierten Einstellplätze, insbesondere vor dem Bereich der Fluchtwege, Ein- und Ausgänge sowie auf den Fahrbahnen und den reservierten Parkplätzen.
 - Posteggiare veicoli al di fuori dei posti macchina contrassegnati, specialmente davanti alle uscite di sicurezza, alle entrate ed uscite come pure sulla corsia principale e sui parcheggi riservati.
- 8) Nach Abstellen des Fahrzeuges ist dieses ordnungsgemäß zu sichern und abzusperren und die Tiefgarage zu verlassen.
Der Fahrzeughalter haftet durch die von ihm verursachten Beschädigungen anderer Fahrzeuge, sowie für Beschädigungen des Parkhauses oder von Einrichtungen der Tiefgarage. Derartige Vorfälle sind unverzüglich dem Gemeindepersonal zu melden.
 - 8) Dopo aver posteggiato il veicolo, quest'ultimo deve essere chiuso e bloccato regolarmente ed il garage deve essere abbandonato.
Il cliente deve rispondere di danneggiamenti ad altre vetture dallo stesso causati, nonché di danneggiamenti al garage sotterraneo o ad allestimenti dello stesso. Tali avvenimenti devono essere immediatamente segnalati al personale comunale.
 - 9) Haftungsbedingungen: Aufgrund der Größe der Tiefgarage, der Ein- und Ausfahrtsgeschwindigkeit kann die Gemeinde auf das Verhalten von Einzelpersonen kaum Einfluss nehmen. Die Gemeinde haftet daher nicht für das Verhalten Dritter, insbesondere nicht für Beschädigungen, Vandalismus, Diebstahl oder Einbruch, gleichgültig ob sich diese Personen befugt oder unbefugt im Parkhaus aufhalten.
 - 9) Condizioni di responsabilità: a causa delle dimensioni del garage, del sistema e della velocità d'entrata e d'uscita, il Comune non può influenzare il comportamento di singole persone. Il Comune non risponde quindi del comportamento di terzi, specialmente di danneggiamenti, atti di vandalismo, furti o scasso, indipendentemente dal fatto se tali terzi sono autorizzati o meno a trattarsi nel garage.
 - 10) Im Falle des Zuwiderhandelns gegen diese Garagenordnung hat das zuständige Personal die Befugnis, die Fahrzeughalter der Tiefgarage zu verweisen oder im Falle eines Dauerparkvertrages diesen unmittelbar aufzulösen, ohne für die Restperiode eine Rückvergütung oder Entschädigung zu erstatten.
 - 10) In caso di trasgressione di questo regolamento il personale incaricato ha la facoltà di espellere il cliente, e può eventualmente anche annullare immediatamente un contratto di parcheggio permanente, senza effettuare per il periodo restante un rimborso o risarcimento.
 - 11) Kontrollen: Die Gemeindeverwaltung ist befugt, Kontrollen über die Einhaltung der Straßenverkehrsordnung, dieser Garagenordnung und der gesetzlichen Vorschriften zu jeder Zeit durchführen zu lassen. Insbesondere muss das Fahrzeug in der Tiefgarage auf den gekennzeichneten Parkplätzen unter Berücksichtigung der dafür vorgesehenen Bodenmarkierungen abgestellt werden ohne auch nur teilweise Benützung weiterer Stellplätze. Weiters muss die anhand der Parkuhr ermittelte maximale Parkzeit eingehalten werden. Bei Fahrzeugen mit Dauerparkgenehmigung muss die Parkkarte gut sichtbar auf der Innenseite der Windschutzscheibe angebracht sein. Durch die Ordnungshüter oder durch eigens ausgebildetes und ermächtigtes Personal können die Übertretungen geahndet und die von der geltenden Straßenverkehrsordnung vorgesehenen Strafen verhängt werden.
 - 11) Controlli: l'amministrazione comunale ha la facoltà di far eseguire in qualsiasi momento controlli sul rispetto del codice stradale, del presente regolamento del garage sotterraneo e delle disposizioni di legge. In particolare, il veicolo deve essere posteggiato nel garage sotterraneo all'intero dei posti macchina, rispettando la rispettiva segnaletica orizzontale e senza occupare, anche soltanto in parte, ulteriori posti macchina. Inoltre deve essere rispettato il tempo massimo di parcheggio determinato dal disco orario. Per i veicoli con un permesso di parcheggio a tempo illimitato il permesso deve essere esposto in modo ben visibile all'interno del parabrezza. Le forze dell'ordine oppure il personale addestrato ed autorizzato possono punire le trasgressioni ed emettere le sanzioni previste dal vigente Codice della Strada.